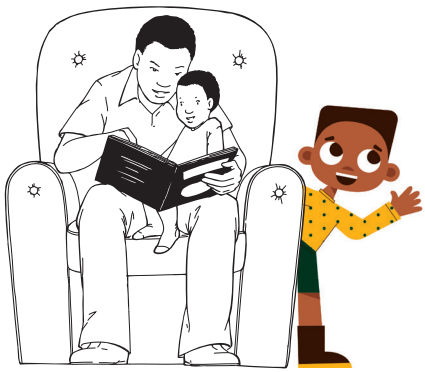
Lebelela, Luthando!

Buka eno ke ya ga



look-out-luthando_interior.indd 1 2025/09/04 15:32

look-out-luthando_interior.indd 2 2025/09/04 15:33

look-out-luthando_interior.indd 3 2025/09/04 15:33

bookdash.org

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative volunteers to create new African storybooks that anyone can freely print, translate and distribute. Then we work with partners to give those books to preschool children to own.

To find out more, and to download beautiful, open-licensed, print-ready books, visit bookdash.org.

Lebelela, Luthando!
(Look out, Luthando)
Illustrated by Hylton Warburton
Written by Sue Boucher
Designed by Sinomonde Ngwane
Translated by ZabeNguni Media (Pty) Ltd
with the help of the Book Dash participants in Durban on 29 October 2022.

ISBN: 978-0-948602-44-3

Typeset in Quicksand

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).

You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use. No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Lebelela, Luthando!

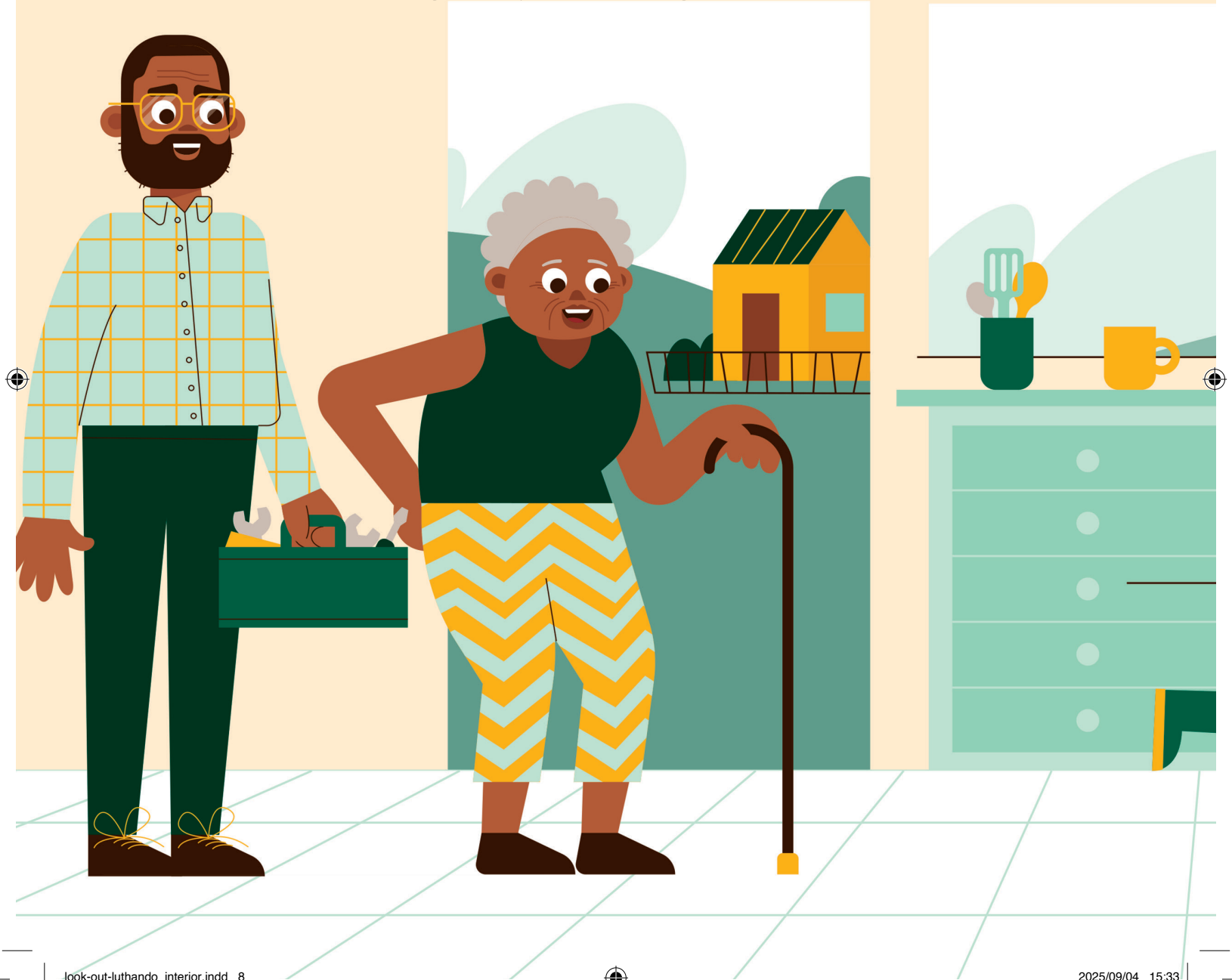
Sue Boucher · Hylton Warburton · Sinomonde Ngwane

look-out-luthando_interior.indd 5 2025/09/04 15:33

“Reetsa!” ga bua Luthando.
“O utlwa eng?” ga botsa Sonto
“Lamatlhatso.”
“Lamatlhatso o utlwala jang?”
“Go didimetse go na le Labotlhano,”
ga bua Luthando.
“Mongwe le mongwe o santse a robetse.”

look-out-luthando_interior.indd 6 2025/09/04 15:33

“Ke tshwanetse go baakanya heke ya ga Nkoko gompieno,” ga bua Ntate.



“Bebetsididi go mongwe le mongwe yo o nthusang go rwala dilo tse ke di rekileng go ya gae,” ga bua Mama.
“Re tla go thusa, Mama,” ga bua bana.

“Lebelela, Luthando!”

“Ijkg!”

“O a tshegisa,” Sonto a tshega.

“Ke utlwa sethuthuthu,” ga bua Luthando.

look-out-luthando_interior.indd 12 2023/09/04 15:33

“Ga go na sethuthuthu,” ga bua Sonto,
a bo a leba go dikologa.

Sethuthuthu sa feta.
“O itse go reetsa
sentle, Luthando.”

lock-out-luthando_interior.indd 15 2023/09/04 15:33

“Lebelela, Luthando!”
“Ijkg!” ga bua Luthando a tsena mo letangwaneng.

“Bona gore o metsi jang,”
ga bua Mama.”

“Ntate o tlile gae.”
“O itse jang, Luthando?” ga botsa Sonto.

“Ke kgona go utlwa monko wa dijo tsa gagwe,”
ga bua Luthando a dupelela mo moweng.
“Le wena o kgona go dupela sentle,”
ga bua Mama.

“Lebelela, Luthando!”

“Itšhu!”

“Lebelela fao o tsamayang teng,” ga bua Mama.

“Luthando ga se motho yo o lebelelang sentle,” ga bua Sonto.

look-out-luthando_interior.indd 21 2025/09/04 15:33

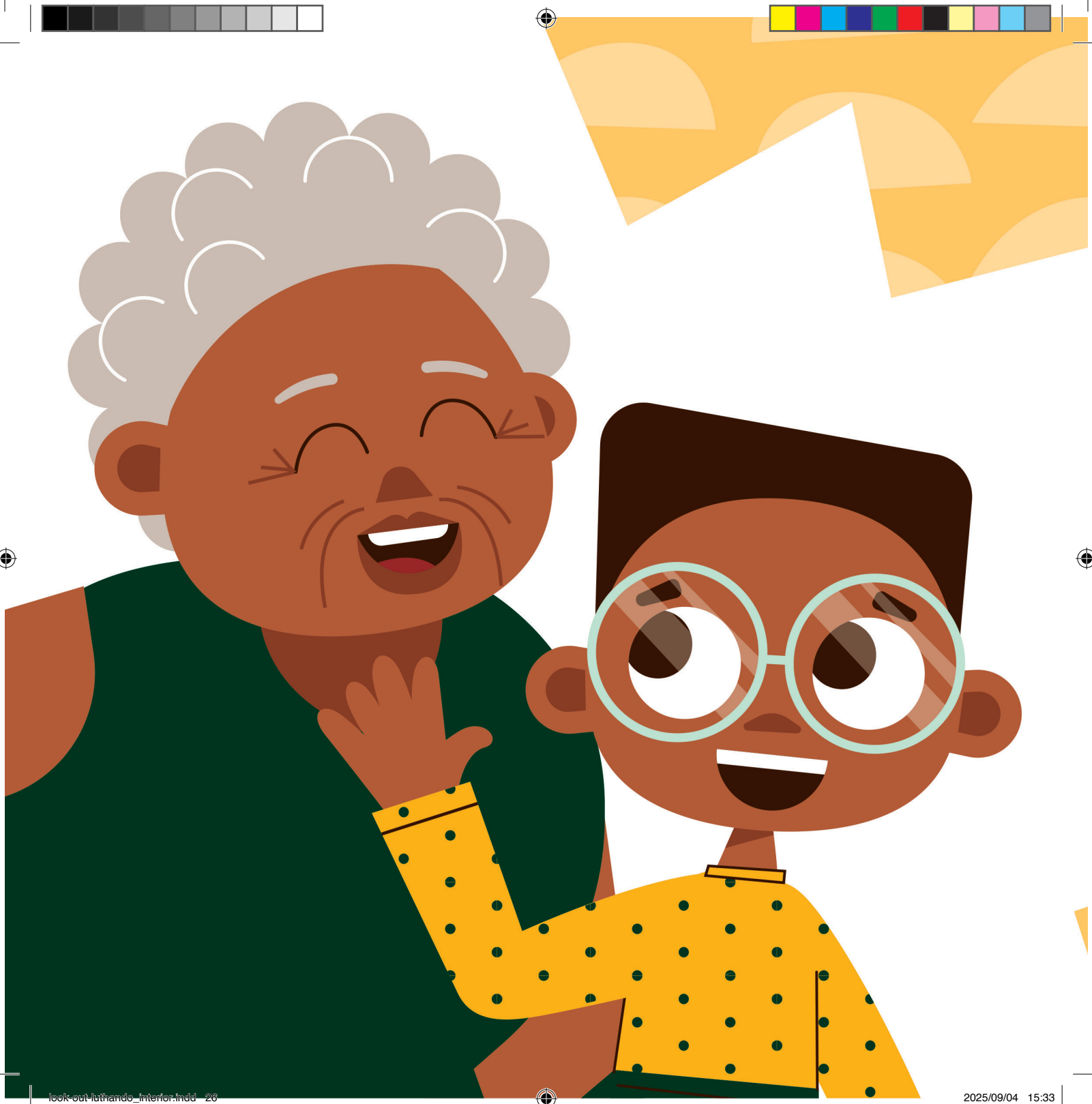
“O bona eng, Luthando?”
ga botsa mosadi yo o botsalano.
Luthando o ne a ngotla matlho a gagwe.
O bona makgasa a mantsho mo leboteng.

look-out-luthando_interior.indd 22 2025/09/04 15:33

O leba ka diborele.
“Ke bona ditlhaka,” a rialo.
“Bontle thata!”

“Bona, Koko!”
“O na le diborele,” ga bua Koko,
a phaphata diatla tsa gagwe.
“Go gontle. Mpolelele gore o bona eng.”

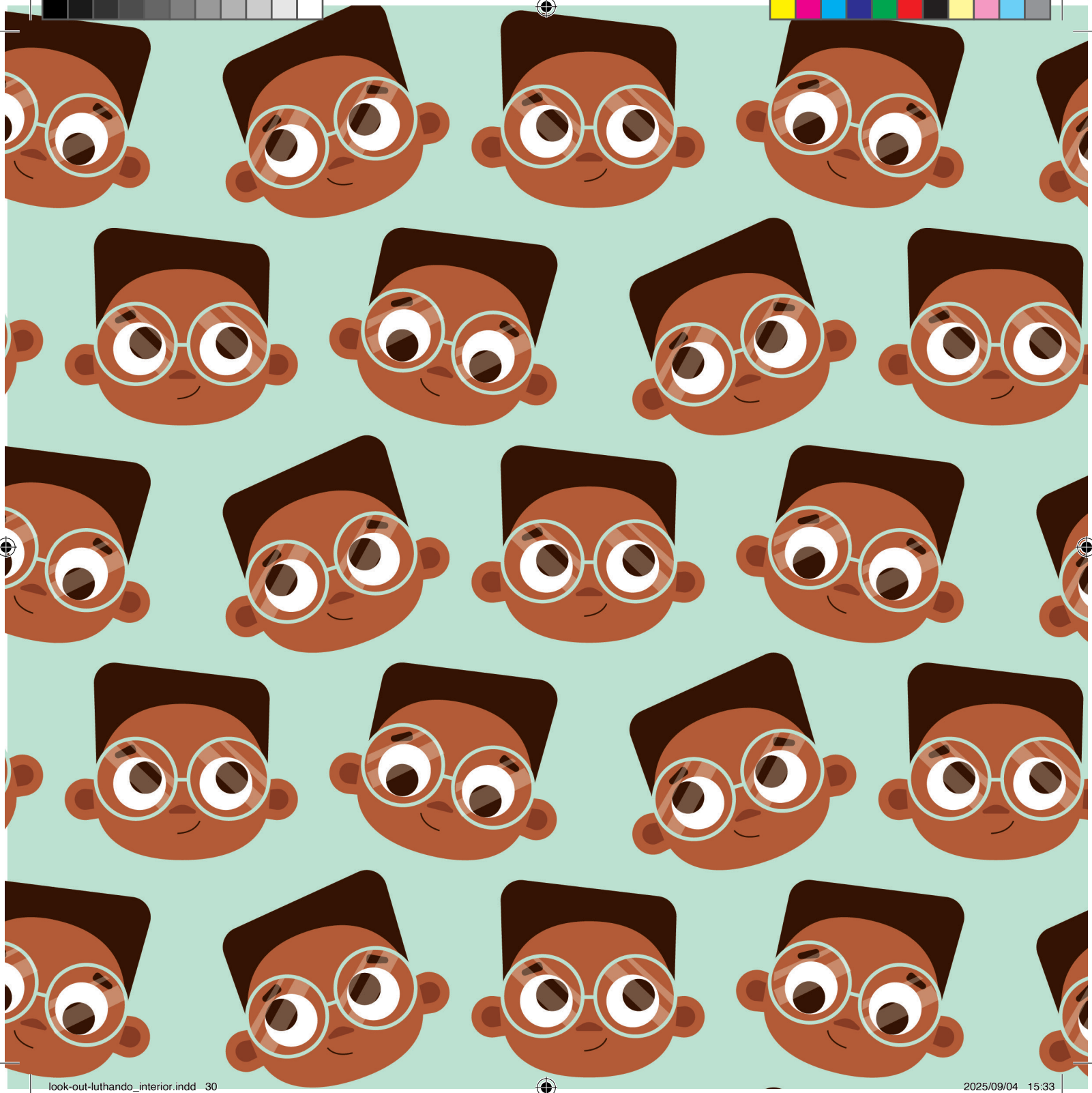
“Ke bona ditshenekegi le ditshoswane
le dinotshe.
Ke bona TSOTLHE jaanong.”



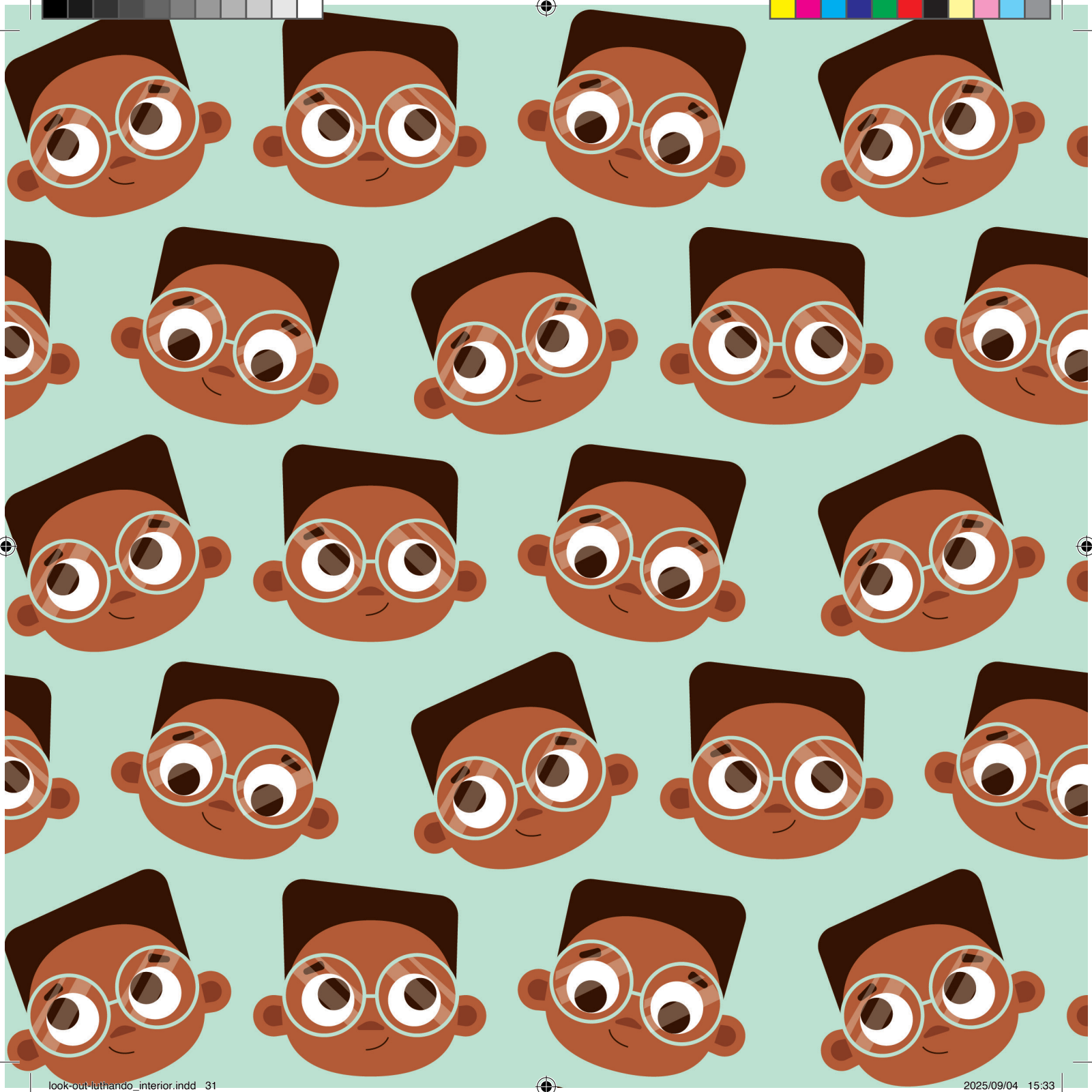
“Koko, sefatlhego sa gago se na le metsero,”
ga bua Luthando, a kgoma sefatlhego
sa ga Koko.
“Hai... Luthando! Dilo tseo ga se metsero.
Ke mela mo sefatlhegong sa me e e bakiwang
ke go tsofala le go tshega dilo tsotlhe tse di
tshegisang tse o di buang.”

“O seka...”

“Bona, letangwana!” ga bua Luthando.



look-out-luthando_interior.indd 30 2025/09/04 15:33



E
EM3
W3ME
W3MEW3ME
W3MEW3MEW3ME